

Col

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε,
les- Seigneur le- juste et- la- ἰσότητα aux- serviteur donner
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2471](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3930](#)
- εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.
savoir que- et- vous avoir Seigneur dans- ciel
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3772](#)

Maîtres, accordez à vos esclaves ce qui est juste et équitable, sachant que vous aussi vous avez un maître dans les cieux.

- 2 Τῇ προσευχῇ προσκατερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
à-la- prière persévérer veiller dans- à-elle dans- action-de-grâces
[G3588](#) [G4335](#) [G4342](#) [G1127](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

Persévérez dans la prière, veillant en elle avec des actions de grâces ;

- 3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξη
prier ensemble et- au-sujet-de- de-nous afin-que- le- Dieu ouvrir
[G4336](#) [G0260](#) [G2532](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0455](#)
- ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ
à-nous porte du- parole parler le- mystère du- Christ par- que
[G1473](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#)
- καὶ δέδεμαι,
et- lier
[G2532](#) [G1210](#)

priant en même temps aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour la parole, pour annoncer le mystère du Christ, [mystère] pour lequel aussi je suis lié,

- 4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
afin-que- révéler lui comme- il-faut moi parler
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

afin que je le manifeste comme je dois parler.

- 5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
dans- sagesse marcher vers- les- dehors le- temps ἐξαγοραζόμενοι
[G1722](#) [G4678](#) [G4043](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1805](#)

Marchez dans la sagesse envers ceux de dehors, saisissant l'occasion.

- 6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἡρτυμένος, εἰδέναί πῶς
le- parole de-vous toujours dans- grâce sel assaisonner savoir comment
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3842](#) [G1722](#) [G5485](#) [G0217](#) [G0741](#) [G1492](#) [G4459](#)
- δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
il-faut vous un chacun répondre
[G1163](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0611](#)

Que votre parole soit toujours dans [un esprit de] grâce, assaisonnée de sel, afin que vous sachiez comment vous devez répondre à chacun .

7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφός,
 les- selon- moi tout faire-connaître à-vous Tυχικός, le- bien-aimé frère
[G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#)
 καὶ πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
 et- fidèle serviteur et- compagnon-de-service dans- Seigneur
[G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G2532](#) [G4889](#) [G1722](#) [G2962](#)

Tychique, le bien-aimé frère et fidèle serviteur et compagnon de service dans le Seigneur, vous fera savoir tout ce qui me concerne :

8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ
 que envoyer vers- vous en- lui celui-ci afin-que- connaître les- au-sujet-de-
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#)
 ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
 de-nous et- exhorter les- cœur de-vous
[G1473](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

je l'ai envoyé vers vous tout exprès , afin qu'il connaisse l'état de vos affaires, et qu'il console vos cœurs,

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν.
 avec- Ὀνησίμῳ au- fidèle et- bien-aimé frère qui être de- de-vous
[G4862](#) [G3682](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0027](#) [G0080](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#)
 πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
 tout à-vous faire-connaître les- hier
[G3956](#) [G4771](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5602](#)

avec Onésime, le fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous informeront de toutes les choses d'ici.

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος, ὁ
 saluer vous Ἀρίσταρχος le- Mitgefangene de-moi et- Marc le-
[G0782](#) [G4771](#) [G0708](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3138](#) [G3588](#)
 ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἔλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς,
 ἀνεψιὸς Βαρνάβα au-sujet-de- dont prendre commandement si- venir vers- vous
[G0431](#) [G0921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1785](#) [G1437](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)
 δέξασθε αὐτόν,
 recevoir lui
[G1209](#) [G0846](#)

Aristarque, mon compagnon de captivité, vous salue, et Marc, le neveu de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu des ordres (s'il vient vers vous, recevez-le),

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι
 et- Jésus le- dire Ἰουστος. les- être de- circoncision celui-ci
[G2532](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2459](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3778](#)
 μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι
 seul collaborateur en- la- royaume du- Dieu qui devenir à-moi
[G3441](#) [G4904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3748](#) [G1096](#) [G1473](#)
 παρηγορία.
 παρηγορία
[G3931](#)

et Jésus appelé Juste, – qui sont de la circoncision. Ceux-ci sont les seuls compagnons d'œuvre pour le royaume de Dieu qui [aussi] m'ont été en consolation.

- 12 ἀσπάζεται υἱάς, Ἐπαφράς ὁ ἐξ υἱῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
 saluer vous Ἐπαφράς le- de- de-vous serviteur Christ Jésus toujours
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3842](#)
- ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ υἱῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι
 combattre pour- de-vous dans- aux- prière afin-que- se-tenir vollkommen
[G0075](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2443](#) [G2476](#) [G5046](#)
- καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
 et- pleinement-convaincu dans- tout volonté du- Dieu
[G2532](#) [G4135](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ἐραφρας qui est des vôtres, esclave du christ Jésus, vous salue, combattant toujours pour vous par des prières, afin que vous demeuriez parfaits et bien assurés dans toute la volonté de Dieu ;

- 13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ υἱῶν, καὶ τῶν
 témoigner car- à-lui que- avoir beaucoup Schmerz pour- de-vous et- des-
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4183](#) [G4192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐν Λαοδικεῖα, καὶ τῶν ἐν Ἱερα πόλει.
 dans- Laodizea et- des- dans- sacré ville
[G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2413](#) [G4172](#)

car je lui rends témoignage qu'il est dans un grand travail [de cœur] pour vous, et pour ceux qui sont à Laodicée, et pour ceux qui sont à Hiérapolis.

- 14 ἀσπάζεται υἱάς Λουκάς, ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητός, καὶ Δημᾶς.
 saluer vous Λουκάς le- Médecin le- bien-aimé et- Δημᾶς
[G0782](#) [G4771](#) [G3065](#) [G3588](#) [G2395](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G1214](#)

Luc, le médecin bien-aimé, vous salue, et Démas.

- 15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικεῖα ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ'
 saluer les- dans- Laodizea frère et- Νύμφαν et- la- selon-
[G0782](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3564](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#)
- οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
 maison d'elle assemblée
[G3624](#) [G0846](#) [G1577](#)

Saluez les frères qui sont à Laodicée, et Nymphas, et l'assemblée qui [se réunit] dans sa maison.

- 16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' υἱῶν ἢ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα
 et- quand lire auprès-de- à-vous la- Brief faire afin-que-
[G2532](#) [G3752](#) [G0314](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1992](#) [G4160](#) [G2443](#)
- καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας,
 et- dans- à-la- Λαοδικέων assemblée lire et- la- de- Laodizea
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2994](#) [G1577](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2993](#)
- ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνώτε.
 afin-que- et- vous lire
[G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0314](#)

Et quand la lettre aura été lue parmi vous, faites qu'elle soit lue aussi dans l'assemblée des Laodicéens, et vous aussi lisez celle qui [viendra] de Laodicée.

17 καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ,
et- dire Ἀρχίππῳ voir la- service que prendre-avec dans- Seigneur
[G2532](#) [G3004](#) [G0751](#) [G0991](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G3880](#) [G1722](#) [G2962](#)

ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
afin-que- elle accomplir
[G2443](#) [G0846](#) [G4137](#)

| Et dites à Archippe : Prends garde au service que tu as reçu dans le Seigneur, afin que tu l'accomplisses.

18 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν.
le- salutation à-la- à-moi main Paul se-souvenir de-moi des- lien
[G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G3972](#) [G3421](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1199](#)

ἢ χάρις μεθ' ὑμῶν. <Ἀμήν>.
la- grâce avec- de-vous amen
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G4771](#) [G0281](#)

| La salutation, de la propre main de moi, Paul. – Souvenez-vous de mes liens. La grâce soit avec vous !